

BOARDS OF GOVERNORS • 2006 ANNUAL MEETINGS • SINGAPORE

INTERNATIONAL MONETARY FUND

WORLD BANK GROUP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY

J

Press Release No.2 (C)

September 19–20, 2006

Address by **RODRIGO DE RATO Y FIGAREDO**,
Chairman of the Executive Board and
Managing Director of the International Monetary Fund,
to the Board of Governors of the Fund,
at the Joint Annual Discussion

**国际货币基金组织总裁兼执行董事会主席罗德里戈·拉托
2006年9月19日在联合年会上向基金组织理事会所作发言**

1. 主席先生、各位理事、尊敬的来宾，很高兴欢迎大家参加年会。在开始讲话之前，我想宣布一件事。昨晚，理事会结束了对国际货币基金组织份额和发言权改革的投票。今早，我很高兴地告诉大家，理事们以压倒多数票支持改革。

2. 这些改革是整个进程的第一步，这一进程将提高许多新兴市场国家的代表权，从而反映它们在全球经济中地位的增强。将立即增加代表权明显不足的四个国家的投票权，即中国、韩国、墨西哥和土耳其。同样重要的是，理事们已同意，我们必须提高低收入国家的发言权和代表权，这些国家继续从基金组织借款，但在基金组织投票中仅占有限比例。

3. 这些治理改革对于我们机构的未来极为重要。改革将增强我们的有效性，并使我们正在实施的所有其他改革更具合法性。改革建议的通过是对工作人员和执董会辛勤工作的回报，也是对各位远见卓识的肯定，大家认识到让基金组织为未来做好准备符合每个国家的利益。今后两年内，我

们将实施商定的一揽子改革计划。我们还有很多工作要做，但这次投票是一个重要的开端。它表明，在基金组织，国际合作精神不仅依然存在，而且还在发扬光大。在此，我谨对各位理事表示衷心的感谢。

4. 向大家报告这个好消息后，我要感谢李显龙总理和新加坡当局主办今年的年会。我还要感谢新加坡人民欢迎我们来到这个充满活力的城市。新加坡的成就显示，稳健的经济政策、贸易开放和私人部门发展可以带来好处。新加坡的成就是亚洲在过去三十年中所取得成绩的象征。

5. 1997年，当我们上次在亚洲举办年会时，经济危机正逼近亚洲。国际上对亚洲的信心发生动摇，危机给经济和人民造成了巨大损失。在亚洲国家奋力战胜危机的过程中，基金组织与它们并肩战斗。它们成功了，而且危机后的亚洲变得更强大了。今天，亚洲是世界上最具活力的地区。基金组织将继续其在亚洲的参与。我们将支持亚洲为继续实现持续增长的各项努力，包括进一步融入全球经济和建立更加一体化的金融市场。亚洲当然仍面临挑战，特别是继续提高贫困人口的生活水平。我们不能忘记，20%的亚洲人民仍生活在极度贫困之中。毫无疑问，亚洲实现了令人瞩目

的经济复苏，前景喜人。国际上对这一地区的信心再次增强。去年，流入东南亚的外国直接投资达到380亿美元，超过了危机前的水平。

全球经济前景与挑战

6. 主席先生，亚洲和整个世界目前充满了机遇。全球已连续五年经历高增长和低通胀，这是 60 年代以来不曾有过的。今年，尽管利率在上升，油价继续走高，但在全世界生产率持续提高的推动下，全球经济保持快速增长。我们预计 2007 年仍将是坚实和广泛增长的一年。美国的扩张看来在减缓。但欧洲和日本的扩张将支持全球需求，中国和印度将继续快速增长，许多其他国家（包括一些最贫困国家）的前景也很乐观。

7. 然而，全球增长周期可能接近峰顶。受过教育和掌握技能的劳动力供应紧张，生产率继续提高的空间可能在缩小。继续高增长的最大希望在于国际贸易进一步扩大。如果这不能实现，前景就不容乐观。事实上，我认为全球经济前景有三个显著的风险。第一，高油价仍可能导致通货膨胀上升。第二，全球经常账户失衡仍有可能以无序方式调整。第三，保护主

义情绪可能战胜理智的判断，这种风险也在增大。倘若如此，所有其他风险将更加突出。

8. 第一个风险是油价居高不下。到目前为止，世界在高油价下没有出现严重问题，但如果供给依然紧张，则可能产生严重问题。石油生产国和石油消费国迄今已普遍采取明智的应对措施。例如，海湾合作理事会各成员国已扩大投资计划，提高石油和燃气产量及精炼能力。印度尼西亚和埃及等国已减少了对消费者的补贴，而代之以有针对性的社会支出。但我们尚未渡过难关。我们仍需增加投资，扩大节能。另外，重要的是避免错误。如果产油国政府想通过获得更多的石油和燃气收入份额捞取短期好处，而结果是效率降低，投资减少，那么将得不偿失。所以，我敦请有关政府认真考虑如何使本国公民在中期从石油和燃气资源中获得最大好处。

9. 经济前景面临的第二个风险是全球失衡的无序调整。美国与其他大型经济体之间的国际收支经常账户失衡是不可持续的，并且在产生进一步的经济和社会失衡。在应采取什么措施有序减轻失衡方面达成了广泛一致。为了本国和全球经济，美国应利用其良好的增长表现，持续降低结构

性财政赤字。为了本国和全球经济增长，欧洲和日本应实施进一步的结构改革，特别是产品市场改革，并做好准备应对人口老龄化对预算造成的影响。为了自身的经济稳定以及全球稳定，中国应加强金融部门，促进国内需求，并利用一年前为自己提供的汇率灵活性。

10. 我想论述的第三个风险是保护主义。多哈回合谈判的中止令人深感失望，并带来破坏性的影响。达成能够在全球范围内促进繁荣和支持增长的协议的进程被推迟，并导致向双边主义、甚至是保护主义倾斜。此进程事关重大，不容失败。我想利用这一机会呼吁七国集团国家和主要新兴市场经济体迅速介入，维护谈判已经取得的成果，使多哈回合回到正轨。在贸易问题上，世界要么继续迈向更高的增长和更广阔的机会，要么后退到狭隘的国家主义。我们不应自欺地认为还有一个舒适的中间地带。

全球化与国际合作

11. 近期全球经济的强劲在很大程度上得益于商品和服务的自由贸易。市场驱动的专业化加上投资的全球配置增进了生产率，提高了世界各国的

生活水平，并使数百万人摆脱贫困。随着这一过程展开，许多新兴市场、特别是亚洲新兴市场的地位发生了令人瞩目的可喜变化。一些新兴市场在世界经济中已成为主要的需求和供给源。这些变化之所以能够发生，不仅是由于新的技术，而且是更加依靠市场力量以及各国政府和中央银行以更中期的视角管理经济的结果。

12. 然而，为了继续从全球化中获益，我们必须迎接全球化的挑战。我们必须共同努力，缓解大规模和持续的国际收支失衡带来的风险。我们必须共同努力，降低资本账户危机的风险。如伯南克主席强调的，我们还必须协力确保人们、尤其是低收入国家人民更广泛地分享全球经济一体化的好处。

基金组织改革的重要意义

13. 基金组织承诺协助各成员国应付这些挑战。这是中期战略的构想和核心所在。过去一年里，我们已开始全面实施改革，以更好地满足所有成员国的需要。我已经谈了我们在份额和发言权改革上取得的进展。下面谈

一谈其他两个领域，即监督改革，以及采取措施加强危机防范，特别是在新兴市场。

14. 首先是监督。这项工作的内容是，监测全球经济，向成员国就其经济问题提出建议，并评估成员国的政策，这也许是基金组织提供的最大一项服务。为改善这项服务，我们更加注重汇率问题，并加强资本和金融市场方面的工作。我们大家从亚洲危机中汲取的一个教训是，金融部门的严重波动能导致实际经济的更严重动荡。为避免今后发生这种动荡，有效的金融部门监督至关重要。

15. 加强监督的另一个重要步骤是，采用多边磋商这一新的监督手段。首次多边磋商侧重于在维持全球强劲增长的同时缩小经常账户失衡。磋商已经开始，并正取得进展。我希望，通过磋商，能就促成几个国家共同采取行动的政策以及基金组织在实施共同方法上发挥的论坛作用达成共识。

16. 改革方案第二个关键领域的主要内容是危机防范，尤其是新兴市场中的危机防范。当前，金融市场情况良好。但金融危机没有从地球表面消

失。而且，现在就应当做好准备。对金融和经济危机的最佳防御手段是本国的良好政策。世界各地（东欧、拉美和亚洲）的新兴市场都非常了解这一点，很多已经在采取行动减轻脆弱性。一些国家可以更进一步：减少公共债务，加强金融体系，提高经济灵活性。国际社会（通过基金组织）也应做好准备。我们应问自己这样一个问题：我们是否需要新的工具，以确保我们提供的资金援助有足够强的可预见性、足够大的灵活性以及足够的规模，使我们能够应对成员国可能面临的挑战？在你们的帮助下，我们今后几个月将对这一重要问题开展工作。

17. 我现在谈一谈低收入国家的情况。许多低收入国家正在取得进步：过去两年，非洲的增长是十年来最快的，平均通货膨胀是二十五年来最低的。但很多低收入国家尚未融入全球经济。实现这种融合对它们未来的繁荣至关重要。只要看一看低收入国家很多人的生活状况，就知道仍有漫长的路要走。

18. 基金组织将全力以赴，协助低收入国家实现千年发展目标。通过侧重于最擅长的领域和能做出最大贡献的工作，我们将能最有效地帮助它

们实现这些目标。在这一过程中，我们将与世界银行和其他发展机构合作。

19. 过去一年里，基金组织和世界银行在实施多边减债倡议上迈出了重要一步。基金组织免除了 22 个贫困国家的债务。现在我们需要帮助这些国家从更多减债和更多援助中获益。一项关键任务是避免不可持续的债务再度积累。我认为，在此方面，债权人与债务人共担责任，共享利益。基金组织可以帮助债权人和债务人评估债务的可持续性。但只有在所有债权人提供贷款信息并向基金组织和世界银行公布这一信息的情况下，基金组织的评估才最有用。我呼吁债权人这样做。在这方面，我们不能让历史重蹈覆辙。

20. 低收入国家必须继续实施良好政策和结构改革。捐助方必须履行增加援助的承诺，提高其援助的可预见性，并减少形形色色的援助条件。

结束语：充满机遇的时代

21. 在结束前，请让我向基金组织工作人员表示谢意，感谢他们在这繁忙的一年中所做的非凡工作，感谢他们的敬业精神，并感谢他们对增强基金组织的改革提供的支持。我还想对我的管理层同事约翰·利普斯基、阿

古斯丁·卡斯腾斯和加藤隆俊的支持与帮助表示感谢。我要特别感谢安妮·克鲁格，她在担任第一副总裁五年后于 8 月引退。我还要感谢保罗·沃尔福威茨在过去一年里对世界银行的领导，以及他的友谊和富有智慧的建议。此外，我感谢帮助组织这次年会的有关方面，特别是新加坡当局和人民。

22. 主席先生，各位理事，尊敬的来宾，我刚才提到，这是一个充满机遇的时代。世界公民享受新一轮增长的大门敞开着。问题在于，我们，国际社会，是否已做好准备共同努力抓住这一机遇。我们需重申对多边主义的承诺：为共同的问题找到共同的对策。在新加坡就份额和发言权改革进行的投票应当令我们所有人感到振奋。它显示了你们对基金组织的支持，对我们所需变革的支持，以帮助成员国迎接它们面临的挑战。我们有进行这些改革的一个明确的工作计划，我们有变革的意愿，我们也拥有来自成员国的支持。主席先生，我们已做好准备抓住这一机遇。

23. 谢谢大家。